

СМЫСЛОВАЯ ПОЛИВАРИАНТНОСТЬ КОНЦЕПТА «ДРУЖЕЛЮБИЕ» В РОМАНЕ ФИЛИППА ХЕНШЕРА «ДРУЖЕЛЮБНЫЕ»

В статье на материале романа современного английского писателя Ф. Хеншера исследуется смысловая поливариантность ключевого концепта в художественном тексте – дружелюбие. Автор статьи определяет как традиционное толкование указанного понятия (в значении открытость, доброжелательность, приязненность), так и специфическое смысловое наполнение, реализуемое в контексте революционных событий в Бангладеш в 1971 г. и синонимичное словам «враг», «противник революции».

Ключевые слова: *концепт, поливариантность, роман, исторический фон, революция в Бангладеш, ретроспекция, диалог культур*

*A.A. Gladkova,
Vitebsk State University named after P.M. Masherov,
Vitebsk, Republic of Belarus*

SEMANTIC POLYVARIANCE OF THE CONCEPT 'FRIENDLY' IN PHILIP HENSCHER'S NOVEL "FRIENDLY"

The article, based on the material of the novel by the modern English writer F. Henschler, explores the semantic polyvariance of the key concept in a literary text – friendliness. The author of

159

the article defines both the traditional interpretation of this concept (in the meaning of openness, costliness, friendliness), and the specific semantic content realized in the context of the revolutionary events in Bangladesh in 1971 and synonymous with the words “enemy”, “opponent of the revolution”.

Key words: *concept, polyvariance, novel, historical background, revolution in Bangladesh, retrospection, dialogue of cultures*

Современный литературный процесс в Англии сохраняет многовекторность тематики, интеллектуальную наполненность и жанровое разнообразие. Литература, как и прежде, оперативно реагирует на состояние социума и любые изменения в нём. Известно, что иммиграция в Великобританию уже в конце XX века приобрела невиданные масштабы, при этом почти половина иммиграционного потока приходилась на страны Содружества Наций [1: 88]. Этническая и культурная однородность страны уступила место поликультурности и полиэтничности, что вызывало ряд проблем в британском обществе (рост ксенофобии, глубокие социокультурные отличия, инертная интеграция иммигрантов в новые политические, культурные и социальные реалии и т.д.).

Роман современного британского писателя, журналиста Филиппа Хеншера «Дружелюбные» (2016) затрагивает широкий спектр проблемных вопросов западного мира в целом и Великобритании в частности. Определяя тематическую направленность книги, позволительно говорить о полифонии её тем, среди которых ведущими можно назвать поиск точек соприкосновения западного и восточного мировоззрений; преодоление этнических стереотипов в сознании британцев; тему поиска личного счастья и гармонии; кризиса брака и семейных отношений; тему отцов и детей; межрасовой дружбы, а также, безусловно, тему исторической памяти.

Ф. Хеншер создал роман в реалистической манере, усложнив повествовательную модель нелинейностью и ретроспекцией. Таким образом, в романе отсутствует основная сюжетная линия, он строится на тесном переплетении исто-

рий судеб героев, которые принадлежат к разным семьям – коренных британцев и этнических бенгальцев.

Основная идея книги концентрируется в двух эпиграфах из произведений Джека Андервуда («... люди сотворены друг меж друга») и А. Конан Дойля («Но в таком большом городе трудно выяснить, что это за люди и что им от вас нужно») [2], первый из которых задаёт общий мотив сопричастности людей, второй указывает на универсальное состояние психологического дискомфорта, которое, как правило, вызывают незнакомцы. Указанные лейтмотивы будут сопровождать повествование на протяжении всего произведения, при этом авторская концепция позволит заявленному в эпиграфе тезису о единении людей («сотворены друг меж друга») послужить основой для идейной направленности книги.

История семьи доктора Хиллари Спинстера аккумулирует черты образа жизни типичных семей западно-европейского региона. На поверхности – аккуратно подстриженная лужайка у дома и приезд детей к родителям в лучшем случае по праздникам. В глубине скрывается боль и ревность героя из-за измены супруги много лет назад, и это переживание годами носит в себе глава семьи.

160

Подавленные эмоции приводят Хиллари к радикальному решению развестись со смертельно больной женой, чтобы наконец начать жить по своему желанию.

Сам Ф. Хеншер указывал на аллюзию произведения к трагикомедии У. Шекспира «Зимняя сказка». Очевидно, что сюжетная линия Хиллари Спинстер-Селия Спинстер (супруг на протяжении многих лет брака небезосновательно подозревает жену в неверности) может быть интерпретирована как аллюзия на историю шекспировской пары Леонт-Гермиона (Леонт подозревал беременную Гермиону в измене с другом Поликсеном). Ф. Хеншер не указывает причины отложенного решения разойтись, которое принимает глава семьи только тогда, когда Селия оказывается смертельно больна.

Западная модель семьи, по мысли Ф. Хеншера, теряет со временем связи по вертикали (родители-дети), самостоятельность взрослых детей рано уводит их из семьи, поддержание тесного общения не является традицией современного западного мировидения. Показательно, что кризис семьи в романе рассмотрен именно на примере героев-европейцев, что позволяет читателю увидеть своеобразное противопоставление западной и восточной семейной модели, и это сравнение происходит не в пользу западноевропейских семей.

С темой семьи в романе тесно переплетается тема любви. Показателен эпизод, когда Назия, увидев парочку, желающую уединиться, с недоумением спрашивает «Разве это любовь?». Для бенгали (как в целом для женщины Востока) существуют иные критерии любви, и физические отношения не занимают лидирующую позицию. Так, читатель может убедиться, что в семье Шарифа любовь проявляется в первую очередь заботой о супруге и детях, помощью соседям, благодарностью родителям. Смысловая наполненность понятия любовь значительно шире и богаче сферы плотских связей. Кроме этого, немаловажен факт сопричастности супруги делам и переживаниям главы семьи: Назия, защитив диссертацию по английской литературе, не ставит перед собой цель достижения успешной карьеры, она словно уходит на второй план и позволяет, прежде всего, реализоваться своему мужу Шарифу, занимается домом, детьми. Если в современном мире большинство женщин Запада критически воспримут такое положение героини, так как установка на личную самореализацию в западноевропейских странах – необходимое условие для женщины чувствовать себя наравне с мужчинами, то в мировопонимании Назии и её соотечественниц нет ничего зазорного и неправильного в том, что женщина, даже имея

образование, продолжает занимать традиционное место в социуме. Отметим, что Назия чувствует себя гармонично, выполняя обязанности хранительницы домашнего очага, заботясь о детях и супруге.

В одном из эпизодов подруга-англичанка с непониманием наблюдает за тем, как Назия прислуживает за столом своим взрослым сыновьям и мужу. То, что естественно в традиции Ближнего Востока, оказывается малопонятным в реалиях западной культуры ценностей. И это приводит читателя к размышлениям о роли стереотипов в общении людей и возможности их преодоления через понимание аксиологических категорий другой нации.

Отметим также, что любовный мотив в романе выступает аллюзией к роману в стихах А. Пушкина «Евгений Онегин» (на что указал сам писатель). Так,

161

любовное признание, написанное дочерью Шарифа Аишей сыну Хиллари Спингера Лео, служит отсылкой к теме любовного письма Татьяны Лариной Евгению Онегину. Лео, как и Онегин, не отвечает взаимностью на пылкое любовное чувство героини, однако через годы он по-новому открывает для себя личность молодой женщины. Аиша стала успешной, смогла реализовать и больше не испытывает прежних романтических чувств к Лео. Так автором воплощена пушкинская концепция отношений Онегина и Татьяны в современных реалиях, что создаёт впечатление «вечности» темы безответной первой любви и запоздалой возможности личного счастья героев.

Лейтмотивом романа можно определить концепт дружелюбие в его возможных смысловых вариациях. В.И. Даль толкует это слово как любовь к ближнему, друг к другу, расположенье к миру, согласию и взаимной любви [3]. На наш взгляд, семантическое ядро понятия – расположение к миру – универсально аккумулирует смысловые оттенки слова. Именно открытость миру, другим людям помогает выстроить продуктивную модель взаимодействия в социуме. Как отмечают Н.М. Родина и Е.А. Булатова, «межнациональное дружелюбие как основа для процессов социального взаимодействия задаёт вектор совершенствования мирного сосуществования, направленный на сложение усилий по достижению высокого качества жизни для всех, на единство народов, на сродство душ и процветание культур» [2: 2].

Рассмотрим несколько смысловых вариантов понятия дружелюбие, которые присутствуют в тексте романа.

Дружелюбие в значении помощь ближнему проявляется в эпизоде, с которого начинается роман. По профессии врач, Хиллари спасает от удушья одного из сыновей своего соседа Шарифа. Отметим, что до этого момента соседи почти не общались. Англичанин Хиллари сдержанно относился к новым соседям, однако в момент опасности для их ребёнка мистер Спинстер выполняет свой долг врача. Таким образом, спасение маленького Раджи станет началом дружбы Хиллари и Шарифа. Через много лет именно взрослые дети Шарифа и Назии позаботятся о старике Спинстере, и их поступки будут продиктованы благодарностью за помощь в той критической ситуации.

Дружелюбие в значении расположение к другим людям – необходимое качество для психологического комфорта в социуме. Обычно расположение англичан к соседям-иностранцам проявляется в лучшем случае в нейтральности взаимодействия с ними, однако, Ф. Хеншер показывает широкий спектр эмоционального восприятия коренными британцами представителей иной культуры от холодной вежливости (в ситуации с незнакомцами) до зарождения дружеских связей (Шариф и Хиллари, Назия и её подруга-англичанка Салли).

Например, наблюдение доктора Хиллари над выходцами из Азии следующее: «Живут в страшной тесноте, неясно, кем друг другу приходится, и счастливы как невеста кто. С чего, непонятно» (кн. 1, гл. 2) [4]. Ф. Хеншер использует приём зеркальности, показывая, что и для Назии непонятно поведение англичан. Когда она видит, что взрослые дети больше не слушают старика Хиллари, отдаляются и живут каждый своей жизнью, героиня замечает: «Не понимаю их. –

Кого? – Людей в этой стране» (кн. 1, гл. 5) [4]. На наш взгляд, также показателен эпизод, когда из-за заросшего газона соседка-англичанка ледяным тоном, не терпящим возражения, делает замечание Назии. Героиня незаметно плачет от душевной чёрствости некоторых местных жителей, а Шариф старается максимально быстро исправить ситуацию, спешно подстригая газон.

Принцип «научись ладить со всеми» прививается дочерью Хиллари Спинстера Блоссом его внучке. Очевидно, что это и есть та основа, которая помогает подрастающему поколению успешно интегрироваться в общество. В то же время для подрастающей дочери Шарифа важный показатель успешной интеграции в круг коренных англичан – приглашение на день рождения к однокласснице. Это своеобразный сигнал и для девочки, и для её родителей, что социум готов принять представителей других этносов в свою среду.

Для понимания проблемы этнических стереотипов значим эпизод, в котором Шариф подвергается осмеянию и издевательствам со стороны местных парней. Обидное слово «паки», брошенное в след молодому профессору, заставляет его объяснить, что бенгальцы – это особая народность, отличная от пакистанцев. Нюанс, не имеющий значения для британских подростков, оказывается значимым для Шарифа, который даже спустя несколько лет не забыл трагическую историю революционных событий на родине.

В романе на фоне английской действительности показана жизнь бенгальцев. Семья Назии и Шарифа (выходцев из Бангладеш) переселилась в Шефилд после революции 1971 года на родине. В Англии родились их дети, Шариф преподаёт в университете, Назия – специалист по английской литературе, но занимается домом и детьми. Они гармонично интегрировались в новое социальное окружение, что явилось результатом интуитивно грамотно выстроенных контактов.

Дружелюбие в значениях открытость миру, мирные отношения иллюстрируется на примере семьи Шарифа, в основе поведения которой изначально лежит доброта и гостеприимство, что указывает на соотнесённость этой сюжетной линии с названием романа. Если семья Хиллари Спинстера движется к распаду связей («В палату вошла семья, а вышли из неё восемь человек»), то семья Шарифа наоборот только крепнет благодаря поддержанию связей с детьми, родственниками и другими людьми (например, Шариф десять лет посещает одну и ту же парикмахерскую, он верен в дружбе, любит следовать традициям даже в новой культурной среде).

Показательно, что бенгальцы Шариф и Назия в исключительном случае отказались от общения с сестрой Шарифа Садией и её мужем, и произошло это по политической причине: во время революции в Бангладеш Садия и её супруг Мафуз оказались по другую сторону баррикад, они поддерживали пакистанцев и так называемых «дружелюбных». Этим словом в Дакке называли мусульман, которые хотели примирения с Пакистаном и выступали против независимости Бангладеш, эти люди были крайне опасны и жестоки к мирному населению (эпизод расстрела гражданского лица – профессора Даккийского университета). Таким образом, в романе указано ещё одно, неспецифическое, исторически обусловлен-

ное значение слова дружелюбный – политический оппонент, враг революции, экстремист.

Как следует из анализа концепта дружелюбие в контексте романа Ф. Хеншера, традиционная семантика понятия (дружеское отношение к кому-либо, доброжелательность, приязненность, открытость) в первую очередь закрепляется за сюжетной линией, связанной с семьёй бенгальцев: дружелюбие к соседям проявляет вся семья Шарифа, его выросший сын Омит выкупит дом старика Спингера и позволит ему там жить в благодарность за спасение брата-близнеца в детстве.

В то же время политический преступник Мафуз не принят в новой стране: несмотря на то, что «Мафуз не видел ни одной причины быть с ними [англичанами] недружелюбным», он «чувствовал вокруг недружелюбные взгляды» (кн. 1, гл. 7) [4] и т.д. Через эту деталь («недружелюбные взгляды») автор передаёт неприятие таких, как Мафуз, в британском социуме, в частности, и в гуманистическом мире в целом. Показное дружелюбие Мафуза опасно, потому что оно избирательно. В психологической природе героя лежит глубоко скрытая агрессия к любому, кто отличается иным мировоззрением. Его дружелюбие понимается как притворство, необходимое для выживания в чужеродном социуме. Лишённый любви к ближним, к семье своей супруги, которая осталась с ним по другую сторону баррикад, Мафуз не способен к искреннему выражению дружелюбия, поэтому люди вокруг интуитивно не принимают героя, что реализуется через недружелюбные взгляды окружающих.

Финал произведения символичен: празднование столетнего юбилея Хиллари Спинстера организуют не его собственные дети, а семья соседа Шарифа. Дружелюбие и взаимное уважение к привычкам и традициям других народов консолидирует не похожих друг на друга англичан и бенгальцев. С полной уверенностью можно утверждать, что таковой является идейная концепция романа.

Таким образом, к основному значению слова дружелюбный, реализованному с помощью нескольких смысловых вариантов, добавляется в контексте сюжета узко специфическая семантическая нагрузка опасный, враг, противник революции, продиктованная политическими реалиями в Бангладеш.

Кроме этого, в романе также встречается значение показное дружелюбие, в целом характерное для эмоционально закрытых англичан.

Концептуальный анализ смысловых оттенков понятия дружелюбие свидетельствует о его многослойности, которая важна для постижения идейного смысла произведения. Неслучайно это понятие вынесено в заголовок: дружелюбие – первый психологический механизм, помогающий выстроить продуктивное взаимодействие с другим этносом. Но смысловые нюансы концепта позволяют также говорить об относительности его прямого значения: дружелюбный к агрессору автоматически становится опасным врагом для тех, кто отстаивает ценности свободы.

В мире, где идёт постоянный процесс взаимодействия культур и этносов, где этнические стереотипы продолжают определять социальное поведение, важнейшей основой для построения добрососедских отношений по-прежнему остаются порядочность и дружелюбие.

Список литературы

1. Кондратьева, Т.С. Великобритания: Дискуссия по проблемам иммиграции / Т.С. Кондратьева // Западная Европа перед вызовом иммиграции. Актуальные проблемы Европы. Сборник научных трудов. – Вып. 1. / РАН ИНИОН. Центр научно-информационных исследований глобальных и региональных проблем. Отдел Западной Европы и Америки; ред. колл.: Кондратьева Т.С., Новоженова И.С. и др. М., 2005. С. 88-114.

2. Родина, Н.М., Булатова, Е.А. Художественная составляющая поликультурного воспитания школьников / Н.М. Родина, Е.А. Булатова // Электронный научный журнал «Педагогика искусства». – 2010. - №4. <http://old.art-education.ru/AE-magazine/archive/nomer-4-2010/rodina12-12-2010.pdf> Дата доступа: 18.09.2022.

3. Толковый словарь живаго великорускаго языка В. Даля [электронный ресурс] <https://slovardalja.net/word.php?wordid=7590#:~:text=Друголюбие%20сп.%20дружелюбие%2С%20любовь%20к,ж.%20дружелюбие%2С%20в%20знач.%20качества> Дата доступа: 18.09.2022.

4. Хеншер, Ф. Дружелюбные / Ф. Хеншер. М.: АСТ, 2021. 608 с.